

Abstract

The aim of this work is to compare the phrasemes and proverbs of two different languages, which from the historical point of view come from the same common ground, but have developed independently for the last few thousand years. Due to the grammatical differences between the two languages, the thesis focuses on semantic and lexical similarities and differences.

The thesis is divided into two parts. In the theoretical part, we define the terms phraseme, collocation phrase, idiom, adage and others and describe the metaphor and metonymy as two frequent mechanisms, applied in proverbs and phrases. In the practical part, we compare the Czech and Persian proverbs and phrasemes containing body parts. The practical part is organized according to the frequency of phrasemes for individual body parts in Persian. Each body part contains idioms broken down by the degree of equivalence.

The conclusion is unexpected, as the degree of consistency or the similarity of the phrasemes is greater than we assumed because of geographic, cultural and historical differences